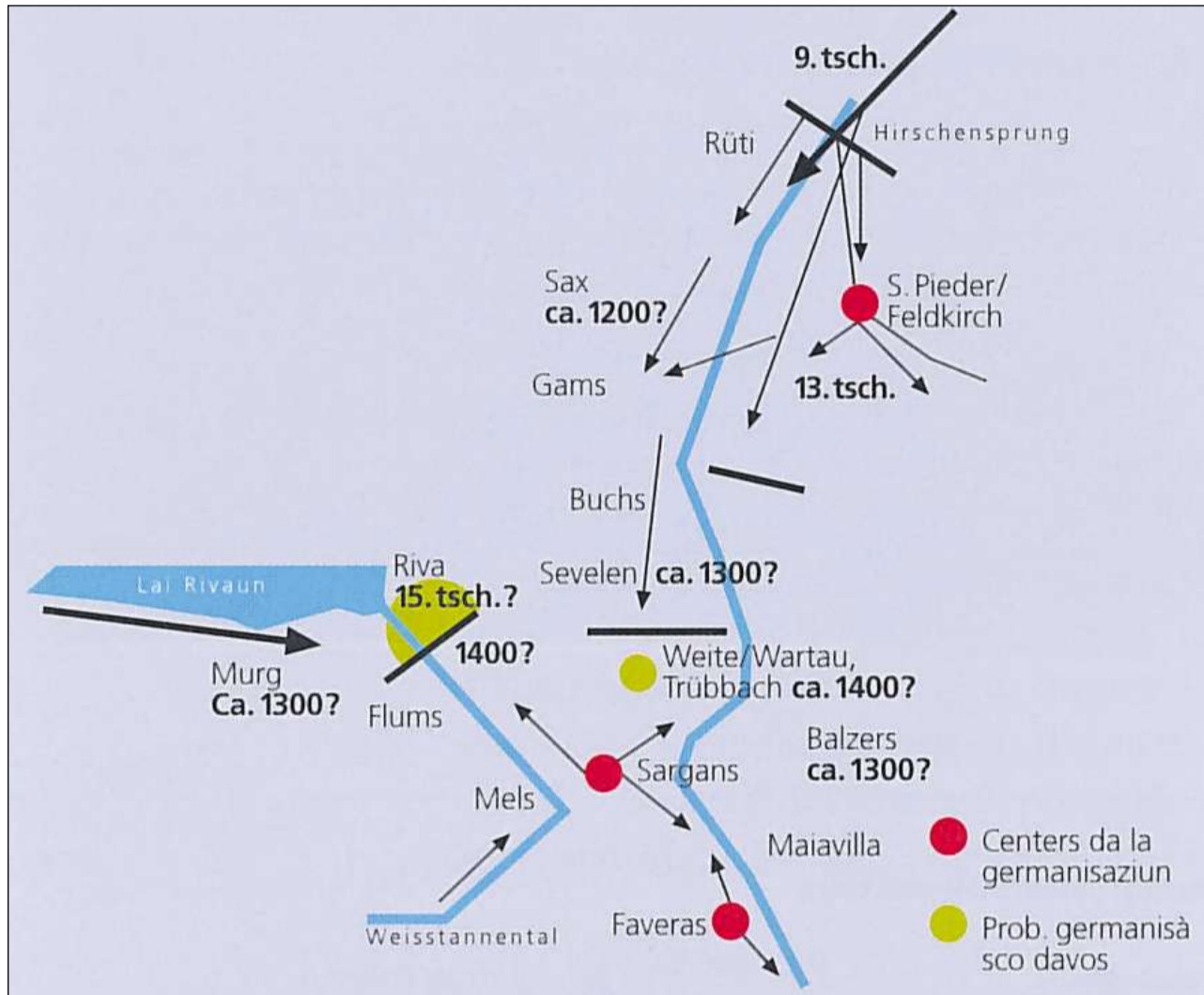


Da la germanisaziun da regiuns oriundamain rumantschas a la diaspora rumantscha odierna

■ Suent l'invasiun dals Romans l'onn 15 a.C. è il latin popular sa derasà era en la Rezia, nua ch'el è sa maschadà cun las linguas preromanas. Da questa maschaida è naschida ina varianta retica dal latin vulgar ch'è sa svilupada en il Grischun als differents dialects talians e rumantschs. A partir dal 5avel tschientaner han pievels germans (Gots, Frans, Vandals e.a.) invadi l'Europa roman-latina. Sur il Rain tranter Basilea e Schaffusa èn avanzads oravant tut ils Alemans ch'han colonisà l'emprim las planiras ed en il decurs dal temp medieval era las vals alpinas da la Svizra tudestga odierna. La Currezia n'è betg stada pertutgada da quellas migraziuns germanas temprivas. L'onn 806 ha Carl il Grond introduci il sistem administrativ francon en Rezia ed ha remplazzà l'anterior preses retic cun in cont tudestg, e gia l'onn 843 è l'investgieu da Cuira vegni separà da l'archvestgieu da Milau ed annexà a quel da Magonza. La regiun è uschia s'orientada definitivamain vers il nord ed è vegnida exposta ad ina germanisaziun progressiva. En ils tschientaners sequents è la classa superiura (dominanta) vegnida pli u main stgamiada en consequenza da l'immigraziun germana. Il tudestg è s'imponi successivamain sco lingua administrativa, impedind qua tras la codificaziun da la lingua rumantscha.

L'immigraziun d'Alemans dal nord e da l'ost Cuntrari a l'affluenza dals Gualsers n'è l'immigraziun dals Alemans en la Val dal Rain da Cuira betg succedida en massas, mabain mo plaun a plaun a partir da ca. l'onn 1000. Ils centers impurtants per quell'immigraziun èn stadas las claustras da Faveras, S. Gliezi/Cuira e Curvalda. Colonists purils han urbarisà e cultivà ils territoris a l'ur dals abitadis rumantschs. Ils commerziants e mastergnants immigrads èn sa concentrads en las citads da Feldkirch e Bludenz en il Vorarlberg ed a Cuira. Suent in lunga fasa da simbiosi e da bilinguità ha il tudestg piglià suramaun en questa regiun. Igl è sa furmà in dialect colonial aleman cun substrat rumantsch. Quest dialect designescha la lingua populara sco «tudestg grischun». Enturn il 1400 è il rumantsch svani, cun excepziun d'inginas inslas linguisticas isoladas en regiuns pli autas. Relicts dal passà rumantsch en quellas regiuns èn ils vegls nums da famiglia (per exempel Gabathuler/Ca Bartul, Galbier/Ca Albert e.a.) sco era ils numerus toponims rumantschs cavernads d'ina stresa da nums alemans. Il 1464 ha in grond incendi devastà la citad da Cuira, il center principal da la regiun. Mastergnants da lingua tudestga han reconstruì la citad ch'è alura vegnida germanisada fin ad ina pitschna minoritad rumantscha domiciliada en il Welschdörfli. Ultra dal center linguistic ed economic rumantsch ha il tudestg guadagnà qua tras era la supremazia sco lingua giuridica ed administrativa sper il latin. En il temp medieval è il tudestg avanzà era dal Tirol dal Sid en il Vnuost rumantsch, nua che la lingua indigena ha stuì ceder en il decurs dal 17avel tschientaner a



Germanisaziun da la Part Sura Songagliaisa.

CHARTA: IG

la lingua dals invasurs tudestgs che vegniva duvrada per part sco arma per cumbatter l'influenza politica e confessiunala refurmada dal Grischun, per exempel tras l'avat da Mariamunt (Barbusch).

L'immigraziun dals Gualsers

La derivanza da quella glicud che discurriava dialects totalmain divers da quels dals Alemans dal nord è stada ditg intscherta. «Gualsers» vegnan quels pievels numnads en general pir dapi il 19avel tschientaner. Tenor Chiampell vegniva lur «tschantscha barbarica» numnada ironicamain «Walliser Sprach». Da l'ierta e da las particularitads presumadas dals Gualsers grischuns èn mo lur dialects propi originals. Las relaziuns tranter ils immigrads d'autras linguas ed ils indigenes da lingua rumantscha e taliana vegnivan determinadas sin basa da dretgs prestabilids e da cunvegnes e betg tenor criteris etnicis. Ils motifs per ils quals il cont de Sax-Mesauc aveva relaschà il 1457 ina lescha che snegava a persunas da lingua tudestga en las vischnancas lumnezianas rumantschas il dretg da burgais e l'acquist da chasa e curt èn probablamain da chatrar plitost en la politica ch'en la lingua ed etnia gualsra. Ils Gualsers èn immigrads sin duas rutas en la Rezia: sur il Cuolm d'Ursera en Surselva e sur il San Bernardin en il Valragn ed a Tavau, danunder ch'els han colonisà il Partenz ed il Scanvetg. Ils signurs feudals han domicilià els en zonas pauc u insumma betg abitate, explotadas da la populaziun rumantscha indigena mo

a moda estensiva (pastgiras, guauds, alps). Ils toponims tradeschan per ordinari l'intensitad da lur explotaziun tras ils Rumantschs avant ch'els Gualsers èn sa stabilids en questas regiuns. Tschertins èn d'enconuscher immediat sco rumantschs (per exempel Quadra/S. Peder), auters èn vegnids germanisads en tala maniera che mo il filolog po scuvrir lur origin rumantsch (per exempel Klassaurer/Pagig). I na dat dentant nagina vischnanca grischuna cun toponims exclusivamain tudestgs. L'immigraziun gualsra è succedida en in'emprima fasa tenor in plan precis e sut la reschia dals signurs territorials retics, oravant tut da la claustra da Mustér e dals baruns de Vaz. Ils Gualsers cultivavan lur bains sco feuds ereditars e giudevan la libertad da persuna. Las vals talianas èn stadas pertugadas mo parzialmain da l'immigraziun gualsra. Dal process da la colonisaziun alemana èn resultatadas differentas zonas linguisticas; ina zona periferica cun ils colonists da lingua tudestga, ina zona bilingua rumantsch-tudestga ed ina zona centrala cun vitgs ed aclauns rumantschs. Questa repartiziun territoriala sa mussa a moda exemplarica en il Partenz sco era en la regiun tranter Tersnaus/Val S. Pieder ed Ursera/Tujetsch. Suent il 1300 èn sa domiciliads Gualsers, protegids dals baruns de Vaz e de Razén, en la Val Stussavgia; auters han cultivà la terren da la claustra da Cazas a partir dal 1363; en il decurs dal 14avel tschientaner han els colonisà la Stussavgia fin a Versomi ed èn sa rendids sur il Tavellas a Tschupegna sin la Mantogna Sura ed enturn il 1350 sur il Pass da Tumel en la Val S. Pieder. En intginas regiuns èn las trais gruppas linguisticas dal Grischun sa cruschadas, per exempel en la Val d'Avras ed a Vanescha/Vrin. Questa fasa da germanisaziun è ida pli u main a fin enturn il 1500. In exempel per ina convivenza trilingua per part anc oz vitala è la vischnanca da Beiva en il Surses.

A partir dal 15avel/16avel tschientaner è sa manifestà in ulterior process da germanisaziun en il Grischun, numnamain l'infiltraziun alemanica dals vitgs rumantschs periferics tras maridaglias maschadadas e/u l'acquist da giaschom tras persunas surtut da lingua tudestga. Quest process pon ins persequitar exemplaricamain a Tujetsch, en la Val Medel ed en il Partenz. Massas da vitgs rumantschs èn uschia vegnids germanisads,

entant che la romanisaziun da colonists da lingua tudestga è succedida mo là, nua che quels furmavan ina pitschna minoritad (per exempel a Fidad/Flem) u nua ch'els vivevan sin bains isolads e sparpagliads a l'ur dals vitgs rumantschs (per exempel a Tujetsch e Medel)

Dal 16avel tschientaner al temp preschent

Suent il 1400 n'hai probablamain dà nagina immigraziun directa dal Vallais ed il rumantsch era enturn il 1500 anc absolutamain dominant sco lingua discurrida, cumbain confruntà continuadamain cun perditas territorials. L'egalitad da dretgs, libertads e suveranitats tranter las trais linguas en las dretgiras grischunas ha impedi cumbats ed ils interess politics ed economic èn adina stads pli impurtants che quels linguistic. Per raschuns praticas era il tudestg la lingua uffiziala da la Republica da las Trais Lias. Pir il 1794 ha quella renunzià a questa tradiziun ed ha proclamà la trilinguitad da las Trais Lias. Las Constituziuns chantunalas dal 1880/92 han alura renconuschì e garantì formalmain las trais linguas dal Grischun sco linguas chantunalas. Tut las trais linguas avevan damai da princip il medem status sin plaun chantunal. Tuttina ha il chantun Grischun empruvà en il 19avel tschientaner da germanisar ils Rumantschs. L'avertura da las regiuns alpinas tras vias e viafiers ed il ferm svilup turistic han alura manà massas da persunas d'autras linguas en las valladas rumantschas. Bliers Rumantschs vesevan en lur lingua materna in obstachel economic. Uschia è s'imponi plaun a plaun il tudestg en las scolas, baselgias e salas communalas dal territori rumantsch. La renaschientscha retoromantscha a la fin dal 19avel tschientaner ha pudì franar parzialmain quest process ed il 1938 ha il pievel svizzer renconuschì il rumantsch sco lingua nazionala svizra. Il 1996 ha il suveran era acceptà il nov artigel 116 da la Constituziun federala (art. 70 da la Constituziun federala dal 1999) che dat al rumantsch il status d'ina lingua semi-uffiziala da la Confederaziun. La germanisaziun dals vitgs rumantschs ha dentant cuntinuà era en il 20avel tschientaner ed ha attagà vischnancas e regiuns ch'eran avant il 1950 exclusivamain u ponderantamain rumantschas (per exempel la Val Schons, il Surmeir, l'Engiadina/Ota, Lags, Trin u Domat).

L'emigraziun da la giuventetgna rumantscha e l'affluenza alemanica (tras maridaglia, affluenza da forzas da lavur spezialisadas oravant tut en l'industria turistica e.a.) marginalisescha pli e pli fitg il rumantsch en l'agen intschess. Ils Rumantschs sa chattan actualmain en ina fasa da bilinguissim. Els giudan ils avantatgs economic e culturals naschids da quel, pateschan dentant da l'autra vart da las consequenzas negativas per lur atgna lingua e cultura (digren dal territori linguistic, marginalisaziun en la publicitad e.a.) e dals sforzs da stuair s'adattar per surviver economicamain. Adolf Collenberg

Diaspora rumantscha

Il term diaspora rumantscha vegn duvrà spezialmain en la schurnalistica dapi ca. l'onn 1970. La diaspora rumantscha cumpiglia quella part da la populaziun che inditgescha il rumantsch sco meglra lingua e/u lingua discurrida en famiglia, en scola ed en la professiun, che viva dentant en regiuns cun in'autra lingua uffiziala. I dat la diaspora grischuna, nua ch'il rumantsch ha in tschert status, e quella ordaifer il Grischun. Bunamain la mesadad da l'entira populaziun rumantscha (1990 / tuttas indicaziuns: 32 064 persunas / 48,3 %; 2000 26 570 / 43,8 %) viva en la diaspora che sa cumpona da persunas emigradas per motifs da scolaziun, da mandats politics e d'occupaziuns professionalas sco era per raschuns famigliaras dal territori tradizionalmain rumantsch, surtut a Cuira ed en las grondas citads svizas. La diaspora rumantscha cumpiglia era persunas da la segunda e terza generaziun senza scolaziun rumantscha. Ella furma, ensem cun la populaziun da lingua rumantscha dal territori tradizionalmain rumantsch (quai vul dir da las regiuns Surselva, Sutselva, Surmeir ed Engiadina/Val Müstair), la Rumantschia.

La diaspora rumantscha è s'engaschada decisivamain per la fundaziun da la Lia Rumantscha (1919) e per la renconuschientscha dal rumantsch sco quarta lingua nazionala svizra (1938). Ella è anc oz ina ferma pitga per la Rumantschia. Uschia ha ella instradà tranter auter il proviediment da Radio Rumantsch en las raits da la Bassa. Gia baud èn sa furmadas uniuns rumantschas en la diaspora rumantscha (per exempel a Cuira il 1915 ed a Turig il 1920). Regiuns oriundamain rumantschas sa sentan actualmain sco parts da la diaspora rumantscha (per exempel Il Plaun cun Panaduz, Razén e Domat). Las regiuns dal territori tradizionalmain rumantsch e las instanzas chantunalas excludan savens la diaspora rumantscha da decisius en fatgs rumantschs, malgrà il grond dumber da persunas che discurra qua rumantsch e malgrà il ferm engaschament da la diaspora rumantscha a favur da la lingua e cultura rumantscha. Il 1991 è vegnida fundada l'Uniu da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB) sco uniu da tetg da las societads rumantschas localas, constituidas ordaifer il Grischun; ella è vegnida recepida il medem onn en la Lia Rumantscha sco uniu extraterritoriala.

La diaspora rumantscha è creschida ils davos onns ed ha intensivà ils contacts cun la regiun d'origin; il return en patria è per bliers che vivan en la diaspora rumantscha in'opziun u ina realitad (avant u suenter la pensiu). Clau Solèr

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artigels (geografics, tematics, artigels da familias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.



Ils nums «Walenstadt» e «Walensee» regordan a la lunga preschientscha dals Rumantschs («Walen»/«Welsche») en questa regiun.